



**Конференция Организации
Объединенных Наций
по торговле и развитию**

Distr.: General
27 March 2014
Russian
Original: English

Совет по торговле и развитию
Рабочая группа по стратегическим рамкам
и бюджету по программам
Шестьдесят седьмая сессия
Женева, 12–14 марта 2014 года

Доклад Рабочей группы по стратегическим рамкам
и бюджету по программам о работе ее шестьдесят
седьмой сессии,

проходившей во Дворце Наций в Женеве, Швейцария, 12–14 марта
2014 года

Содержание

Стр.

I. Согласованные выводы, принятые Рабочей группой на ее шестьдесят седьмой сессии	2
II. Резюме Председателя	3
III. Организационные вопросы	9

Приложения

I. Предварительная повестка дня шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы	11
II. Участники	12

GE.14-50327 (R) 150414 160414



* 1 4 5 0 3 2 7 *

Просьба отправить на вторичную переработку



I. **Согласованные выводы, принятые Рабочей группой на ее шестьдесят седьмой сессии**

A. **Обзор осуществления коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД**

(Пункт 3 повестки дня)

Рабочая группа по стратегическим рамкам и бюджету по программам

1. *с признательностью отмечает* подробный доклад секретариата об осуществлении коммуникационной стратегии и издательской политики, доклад о результатах опроса читательских мнений и другую информацию, представленную секретариатом;

2. *приветствует* дальнейший прогресс, достигнутый в осуществлении коммуникационной стратегии и издательской политики, и рекомендует секретариату продолжать свои усилия, в том числе путем повышения эффективности внутренней координации и координации с государствами-членами через их постоянные представительства в Женеве, по информированию о работе организации в целях охвата как можно большего числа заинтересованных сторон, в частности лиц, определяющих политику, как в развивающихся, так и в развитых странах, в интересах укрепления роли ЮНКТАД в области торговли и развития и ее популяризации;

3. *приветствует* значимые усовершенствования веб-сайта ЮНКТАД и более широкое применение новых технологий и призывает секретариат наращивать свое действенное присутствие в Интернете, в том числе посредством использования социальных сетей;

4. *призывает* секретариат вновь проанализировать свои методы и укрепить свой потенциал для мониторинга и оценки уровня представленности в средствах массовой информации и Интернете;

5. *призывает* ЮНКТАД поддерживать тесное сотрудничество между секретариатом и государствами-членами через их постоянные представительства в Женеве и продолжать повышать эффективность процесса распространения информации с использованием там, где это целесообразно, более устойчивых инструментов, а также улучшать удобство использования и содержание веб-сайта и Портала для делегатов;

6. *просит* секретариат продолжать анализировать отдачу от своих публикаций и представлять соответствующие доклады, а также увеличивать число респондентов, отвечающих на опросы читательских мнений, и продолжать продвигать все свои программы и публикации, а также расширять охват читательской аудитории с помощью соответствующих средств, с тем чтобы обеспечить дальнейшее улучшение их качества и учет различных потребностей пользователей;

7. *настоятельно призывает* секретариат усилить эффект синергизма между публикациями ЮНКТАД и другими основными направлениями деятельности ЮНКТАД в целях более эффективного выполнения рекомендаций, содержащихся в ее публикациях, и призывает секретариат там, где это целесообразно, обеспечить дальнейшую рационализацию своих публикаций;

8. *с удовлетворением отмечает* усилия секретариата по обеспечению более своевременного перевода документов и призывает секретариат и впредь обеспечивать своевременную подготовку документов и сотрудничать с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве в целях обеспечения своевременного перевода и представления документов и публикаций.

В. Рассмотрение проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств

(Пункт 4 повестки дня)

Рабочая группа по стратегическим рамкам и бюджету по программам

1. *приветствует* и принимает к сведению проект стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества, подготовленный секретариатом во исполнение рекомендации, содержащейся в докладе Объединенной инспекционной группы 2012 года, и соответствующих решений Совета по торговле и развитию, а также содержащуюся в нем фактическую и аналитическую информацию, и считает его полезной основой для дальнейшего обсуждения стратегии мобилизации средств;

2. *принимает к сведению* соответствующие предложения Группы 77 и Китая, Европейского союза и его государств-членов и Группы ЯСШШКАННЗ, касающиеся целей и принципов стратегии мобилизации средств;

3. *просит* региональных координаторов проводить регулярные неофициальные совещания в целях согласования с учетом предложений региональных групп комплекса общих целей и принципов стратегии мобилизации средств для достижения конечной цели этой стратегии, заключающейся в удовлетворении потребностей развивающихся стран, и представить их на рассмотрение Рабочей группе на ее следующей сессии в сентябре 2014 года.

II. Резюме Председателя

A. Работа сессии

1. Шестьдесят седьмая сессия Рабочей группы по стратегическим рамкам и бюджету по программам проходила 12–14 марта 2014 года в Женеве (Швейцария) и была посвящена рассмотрению хода осуществления коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД, а также рассмотрению проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества.

В. Вступительные заявления

2. Со вступительными заявлениями выступили следующие ораторы: заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД; представитель Эфиопии от имени Группы 77 и Китая; представитель Мадагаскара от имени Группы африканских стран; представитель Иордании от имени Группы азиатских стран; представитель Тринидада и Тобаго от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна; представитель Греции и региональный координатор от имени Европейского союза и его государств-членов; представитель Соединенных Штатов Америки от имени Группы ЯСШШКАННЗ; представитель Беларуси от

имени Группы D; представитель Египта; представитель Китая; представитель Марокко; представитель Пакистана; представитель Парагвая; представитель Алжира; и представитель Эквадора¹.

3. Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД представил краткий обзор хода работы по осуществлению коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД и результаты опроса читательских мнений, а также обзор проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества и содержащиеся в нем ключевые цели и рекомендации.

4. Что касается пункта 3 повестки дня, то представители всех региональных групп и делегаций высоко оценили текущую работу по осуществлению коммуникационной стратегии и издательской политики. Один делегат особо отметил согласованность, актуальность, инновационный характер, качество и эффективность коммуникационной стратегии ЮНКТАД. Многие представители и делегаты упомянули об этой работе в контексте Аккрского соглашения и Дохинского мандата.

5. Многие делегации с удовлетворением отметили проделанную работу по усовершенствованию веб-сайта ЮНКТАД. Один делегат предложил уделять на веб-сайте больше внимания той роли, которую играет ЮНКТАД в определении повестки дня на период после 2015 года. Другой делегат отметил, что веб-сайт стал более удобным в использовании, и запросил дополнительную информацию, касающуюся размещения твитов.

6. Ряд делегаций высоко оценили прогресс в поддержании связи с государствами-членами. Представители некоторых региональных групп по достоинству оценили повышение функциональности Портала для делегатов и других сетевых инструментов. Было отмечено, что особенно полезным является Справочник для прибывающих делегатов. Один представитель, одобрительно отозвавшись о нововведениях на Портале для делегатов, тем не менее, отметил, что справочник контактной информации является недостаточно полным, в связи с чем сложно найти контактную информацию о соответствующих руководителях и сотрудниках ЮНКТАД. Ряд делегаций предложили улучшить систему оповещения постоянных представительств в Женеве о деятельности ЮНКТАД и о посещениях ЮНКТАД национальными экспертами.

7. Представители нескольких региональных групп высоко оценили расширение использования социальных сетей, таких как "Твиттер", причем некоторые из них с удовлетворением отметили, что Генеральный секретарь ЮНКТАД создал свою страницу в "Твиттере". Один представитель предложил другим должностным лицам ЮНКТАД в целях налаживания коммуникации также начать использовать "Твиттер", а другой представитель отметил, что у ЮНКТАД еще есть возможности для улучшения использования социальных сетей.

8. В отношении внутренней коммуникации представитель одной из региональных групп заявил, что дальнейшее развитие интранета должно способствовать росту прозрачности межорганизационных связей и коммуникации, преодолению проблемы структурной обособленности различных частей ЮНКТАД и улучшению коммуникации между руководством и сотрудниками.

9. В связи с вопросом об издательской политике представители ряда региональных групп с удовлетворением отметили усилия, направленные на дальней-

¹ Представитель Эквадора на данном совещании не присутствовал (см. пункт 40).

шую рационализацию публикаций, основанную на учете экологических аспектов и снижении затрат на типографские работы, а также на переориентации на электронные средства распространения. Представитель одной из региональных групп призвал продолжить работу по обеспечению электронной публикации ряда ключевых полноформатных докладов. Представитель другой региональной группы настоятельно призвал секретариат изменить политику в отношении бумажной документации, развивать альтернативные безбумажные методы и в этом же духе перейти на систему рассылки бумажной документации по запросу адресата.

10. Представители одной из региональных групп и одной делегации подчеркнули, что распространение полноформатных докладов в печатном виде по-прежнему имеет важное значение для развивающихся стран. Представитель региональной группы подчеркнула, что необходимо учитывать уровень использования технологий в различных странах, а также в странах с высоким и низким уровнем дохода и что только при условии учета этого фактора можно говорить о сокращении объема распространения печатных экземпляров докладов. Она предложила провести исследование последствий перехода на электронное распространение документов для африканских стран. Ряд делегаций напомнили секретариату о том, что запросы развивающихся стран должны ставиться во главу угла издательской политики.

11. Представитель одной из региональных групп заявил, что к рационализации программы публикаций следует подходить осторожно. Хотя такая рационализация имеет определенные логические обоснования, необходимо избегать негативных последствий для существующих полноформатных публикаций и прочих исследований, представляющих интерес для лиц, определяющих политику. Одна делегация поддержала рационализацию программы публикаций при условии, что в публикациях будут и впредь отражаться все темы, представляющие интерес для развивающихся стран, и будет поддерживаться традиционный уровень качества. Необходимо измерять эти два параметра в целях четкого понимания актуальности исследовательско-аналитической работы и выявления необходимости корректировки этих параметров. Поэтому для реализации вышеупомянутых задач делегация призвала секретариат проконтролировать наличие у ЮНКТАД соответствующих ресурсов регулярного бюджета либо внебюджетных ресурсов, необходимых для проведения этой работы.

12. Представители ряда региональных групп отметили сохраняющиеся проблемы, связанные со своевременностью перевода докладов с английского на другие языки Организации Объединенных Наций. Один из представителей добавил, что перевод полноформатных докладов на французский язык часто, хотя и не всегда, задерживается. Перевод документов на французский язык является важным фактором в деле коммуникации с франкоязычными странами Африки.

13. Представители нескольких региональных групп с одобрением отметили положительные результаты последнего опроса читательских мнений, однако обратили внимание на небольшое число представивших ответы респондентов, особенно среди представителей правительств. Один представитель отметил, что секретариат мог бы провести дополнительную работу для привлечения внимания постоянных представительств в Женеве к этому опросу, с тем чтобы государства-члены осознали необходимость участия в нем. Другой представитель отметил, что секретариату необходимо изыскать способы увеличения доли респондентов среди правительств, представляющих ответы на данный опрос, в том числе с использованием инструментов информационно-коммуникационных технологий, таких как напоминания по электронной почте.

14. В связи с пунктом 4 повестки дня представители ряда региональных групп поддержали выводы и рекомендации, содержащиеся в проекте стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества. Некоторые представители настоятельно призвали достичь договоренности в отношении проекта этого документа на текущей сессии Рабочей группы. Один представитель выразил пожелание о том, чтобы проект стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества в кратчайшие сроки был представлен для утверждения Совету по торговле и развитию.

15. Представитель одной из региональных групп предложил региональным координаторам провести совместную работу в целях подготовки неофициального документа, содержащего единый перечень общих целей и принципов проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества. Впоследствии этот совместный неофициальный документ будет представлен секретариату. Он ляжет в основу нового документа, разработанного с опорой на перечень целей и принципов, который будет подготовлен секретариатом и представлен на сессии Рабочей группы в сентябре 2014 года. Представитель одной из региональных групп поддержал это предложение, а представитель другой региональной группы заявил, что продолжит вести работу с партнерами по проекту стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества.

16. Представители ряда региональных групп выразили свою обеспокоенность в связи с ограниченностью финансовых ресурсов, выделенных на деятельность по линии технического сотрудничества, а представители нескольких региональных групп подчеркнули, что они придают важное значение устойчивости и предсказуемости выделяемых ресурсов.

17. Одна делегация поддержала рекомендации, содержащиеся в пунктах 85 и 86 проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества. Представитель делегации подчеркнул важное значение своевременности, предсказуемости, гибкости и устойчивости выделения донорами финансовых взносов на оперативную деятельность ЮНКТАД, как это отмечается также в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи. Представитель другой делегации отметил, что отсутствие предсказуемости финансирования подрывает эффективность компонента технического сотрудничества в работе ЮНКТАД.

18. Представитель одной из региональных групп отметил, что строго целевое финансирование не позволяет обеспечить подконтрольность проекта развивающимся странам.

19. Одна делегация заявила о том, что правительство ее страны окажет поддержку созданию финансируемого несколькими донорами нецелевого доверительного фонда, предназначенного для финансовой поддержки деятельности ЮНКТАД по линии технического сотрудничества.

20. Другая делегация поинтересовалась, не пришло ли время изменить структуру финансирования технического сотрудничества ЮНКТАД.

C. Неофициальные заседания

21. Рабочая группа продолжила работу в неофициальном формате.

D. Обзор осуществления коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД

(пункт 3 повестки дня)

22. Заместитель Генерального секретаря ЮНКТАД вынес на рассмотрение этот пункт повестки дня, представив обзор осуществления коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД (TD/B/WP/259) и доклад о результатах опроса читательских мнений об основных публикациях ЮНКТАД в 2013 году (TD/B/WP(67)/CRP.1).

23. В данном обзоре была представлена подробная информация о ходе осуществления коммуникационной стратегии. Опираясь на предыдущие достижения, ЮНКТАД расширила свое присутствие и усилила влияние в Интернете и социальных сетях, продолжая выпускать адресные информационные продукты. Удалось повысить эффективность связи с государствами-членами, в частности благодаря неофициальному и открытому общению с Генеральным секретарем ЮНКТАД. Был также представлен краткий обзор работы по совершенствованию связи с лицами, определяющими политику, гражданским обществом, представителями научных и исследовательских кругов, журналистами, СМИ и сотрудниками ЮНКТАД.

24. В отношении издательской политики в обзоре отмечается, что в 2013 году продолжалась рационализация программы публикаций, причем особое внимание уделялось их актуальности и качеству. Секретариат по-прежнему уделял пристальное внимание оптимизации распространения публикаций, стремясь найти баланс между распространением с помощью электронных средств и распространением печатных экземпляров публикаций в целях удовлетворения запросов ряда развивающихся стран.

25. Опрос читательских мнений 2013 года стал шестым систематическим опросом, касающимся публикаций, и в целом продемонстрировал положительные результаты. Тот факт, что относительно небольшое число респондентов представили ответы по многим публикациям, нуждается в соответствующем анализе, и секретариат продолжит поиск возможных путей увеличения доли респондентов, представляющих ответы.

26. Секретариат ответил на ряд вопросов и замечаний со стороны государств-членов.

27. В связи с многочисленными замечаниями относительно рационализации программы публикаций секретариат подтвердил, что там, где это было возможно, основное внимание уделялось сокращению числа и объема публикаций в целях повышения эффективности и улучшения коммуникационной работы, а также в связи с сокращением бюджетного финансирования и необходимостью экономии средств. Эта рационализация осуществляется при всестороннем учете необходимости выполнения мандата ЮНКТАД и удовлетворения потребностей государств-членов.

28. Один делегат поинтересовался, каким образом ЮНКТАД определяет целевую аудиторию для своих публикаций. Секретариат разъяснил, что целевая

аудитория была определена в процессе консультаций, который проходил в рамках разработки коммуникационной стратегии и издательской политики.

29. Другой делегат задал вопрос о роли секретариата и его Комитета по публикациям в процессе планирования и подготовки публикаций. Секретариат предоставил подробную информацию о руководстве Комитета по публикациям и о его роли в процессе принятия решений, касающихся издательской политики, ее осуществлении и мониторинге, а также в определении тем полноформатных публикаций.

30. Другой делегат поинтересовался, каким образом контролируется качество публикаций с помощью экспертных оценок, утверждений директивными органами и редактирования. Секретариат разъяснил, каким образом эти процессы помогают улучшить качество.

Е. Рассмотрение проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств

(пункт 4 повестки дня)

31. В рамках продолжающейся работы по укреплению системы руководства и управления ЮНКТАД в марте 2013 года секретариат распространил проект стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества, содержащийся в документе UNCTAD/OSG/MISC/2013/1.

32. Заместитель Генерального секретаря представил краткий обзор данного документа. Он отметил, что в нем содержится информация о текущей ситуации и механизмах взаимодействия ЮНКТАД с донорами и предлагаются возможные меры по наращиванию потенциала ЮНКТАД в области мобилизации средств для целей технического сотрудничества. Документ содержит рекомендации, адресованные секретариату, донорам и бенефициарам.

33. Представитель одной из региональных групп отметила, что в этой стратегии должны содержаться конкретные меры, а не просто принципы. В этой связи она предложила региональным координаторам продолжать проводить неофициальные консультации в целях разработки комплекса конкретных оперативных целей и принципов стратегии и точного графика, с тем чтобы добиться прогресса в этой работе в ближайшие месяцы. Данное предложение было поддержано представителем другой региональной группы. Вместе с тем представитель еще одной региональной группы счел, что подготовленный секретариатом проект стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества представляет собой хороший документ и должен использоваться в качестве основы для дальнейших действий.

34. В ходе неофициальных консультаций три региональные группы представили три разных предложения, касающихся принципов и целей проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств для целей технического сотрудничества. Было принято решение о том, что комплекс общих целей и принципов для этой стратегии будет разработан и представлен Рабочей группе в сентябре 2014 года.

35. На заключительном пленарном заседании представитель одной из региональных групп выразила сожаление по поводу того, что, хотя в этом заинтересованы все государства-члены, на данной сессии не удалось согласовать ускоренный график разработки стратегии по мобилизации средств. Она заявила о готовности внести свой вклад в достижение этой цели и настоятельно призвала

партнеров к активному участию в выполнении согласованной "дорожной карты". Представитель подчеркнула также важное значение согласования эффективной и адресной стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств в целях оказания технической помощи, диверсификации базы доноров и привлечения финансирования. Другие организации уже разработали эффективные и современные стратегии мобилизации ресурсов, и ей не хотелось бы, чтобы ЮНКТАД отставала в этом вопросе. В ходе неофициальных обсуждений интересно было бы рассмотреть примеры из практики других организаций.

36. Представитель другой региональной группы заявила, что ее вдохновляет достигнутый прогресс в плане текущей работы и конкретных шагов, и отметила свою готовность оказывать поддержку в разработке стратегии.

III. Организационные вопросы

A. Выборы должностных лиц

(пункт 1 повестки дня)

37. Рабочая группа избрала г-на Мохамеда Эльмуртаду Мубарака Исмаила (Судан) своим Председателем, а г-жу Дебору Понсе (Гватемала) заместителем Председателя – Докладчиком.

B. Утверждение повестки дня и организация работы

(пункт 2 повестки дня)

38. Рабочая группа утвердила свою предварительную повестку дня (TD/B/WP/258). Таким образом, повестка дня была следующей:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Обзор осуществления коммуникационной стратегии и издательской политики ЮНКТАД
4. Рассмотрение проекта стратегии ЮНКТАД по вопросам мобилизации средств
5. Предварительная повестка дня шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы
6. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада Рабочей группы Совету по торговле и развитию

C. Предварительная повестка дня шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы

(пункт 5 повестки дня)

39. На своем заключительном пленарном заседании 14 марта 2014 года Рабочая группа одобрила предварительную повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии (см. приложение I).

Д. Прочие вопросы

(пункт 6 повестки дня)

40. Кроме того, на заключительном пленарном заседании Председатель проинформировал Рабочую группу о том, что он получил вступительное заявление представителей Эквадора, которые не смогли принять участие в данной сессии. Делегация просила отразить суть ее вступительного заявления в докладе о работе совещания.

Е. Утверждение доклада Рабочей группы Совету по торговле и развитию

(пункт 7 повестки дня)

41. Рабочая группа поручила Докладчику подготовить окончательный текст доклада о работе ее шестьдесят седьмой сессии.

Приложение I

Предварительная повестка дня шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Обзор деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества и ее финансирования
4. Оценка деятельности ЮНКТАД:
 - a) Оценка деятельности ЮНКТАД: Общий обзор
 - b) Внешняя оценка подпрограммы 2 ЮНКТАД: Инвестиции и предпринимательство
 - c) Последующая деятельность по итогам оценок:
 - i) Доклад о ходе осуществления рекомендаций по итогам внешней оценки подпрограммы 1 ЮНКТАД: Глобализация, взаимозависимость и развитие
 - ii) Доклад о ходе осуществления плана работы по выполнению рекомендаций по итогам оценки программы ЮНКТАД в области науки и техники в целях развития
5. Предварительная повестка дня шестьдесят девятой сессии Рабочей группы
6. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада Рабочей группы Совету по торговле и развитию

Приложение II

Участники²

1. На сессии присутствовали представители следующих государств – членов Рабочей группы:

Австрия	Нигерия
Бангладеш	Пакистан
Барбадос	Российская Федерация
Беларусь	Сенегал
Гватемала	Соединенные Штаты Америки
Германия	Судан
Индия	Швейцария
Казахстан	Эквадор
Китай	Япония

2. На сессии присутствовали представители следующих государств – членов ЮНКТАД, не являющихся членами Рабочей группы:

Алжир	Мали
Ангола	Марокко
Бенин	Мексика
Венесуэла (Боливарианская Республика)	Объединенные Арабские Эмираты
Вьетнам	Оман
Греция	Парагвай
Демократическая Республика Конго	Перу
Доминиканская Республика	Польша
Египет	Португалия
Зимбабве	Республика Молдова
Индонезия	Сальвадор
Иордания	Саудовская Аравия
Иран (Исламская Республика)	Тринидад и Тобаго
Испания	Финляндия
Кот-д'Ивуар	Чили
Лесото	Эфиопия
Мадагаскар	Ямайка

3. На сессии была представлена следующая межправительственная организация:

Европейский союз

4. На сессии была представлена следующая организация системы Организации Объединенных Наций:

Международный торговый центр

² В настоящем списке участников указаны зарегистрировавшиеся делегаты. Поименный список участников см. TD/B/WP(67)/INF.1.

5. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения:

Международный союз электросвязи

Всемирная торговая организация
